

Клео Одзер

ФРИКИ ГОА

Моя хиппи-молодость в Индии

СЕСТРЫ ТАИЛАНДА

Клео Одзер.

«ФРИКИ ГОА. Моя хиппи молодость в Индии».

«СЕСТРЫ ТАИЛАНДА».

Художественный перевод Василий и Ольга Караваявы:

<http://vasiliykaravaev.com>

<http://vasiliygoa.livejournal.com>

Редактор-корректор Мария Кузнецова

Верстальщик Елена Щекина

Оформление и дизайн: Алексей Трофимов

Отдельное спасибо за финансовую поддержку моим друзьям:

Дмитрию Магазову за спонсирование верстки.

Игорю Мишину за поддержку из Москвы

Ирине Непринцевой за прекрасное жильё в Гоа
в котором мы работали над этой книгой – <http://mlgi.ru>

Сергею ТОРORKESTRA за музыку которая вдохновляла
и играла у нас на свадьбе.

Отдельная благодарность
прекрасному ресторану Генацвале и Рати Керкадзе

Тираж 500 книг

Клео Одзер родилась в Нью-Йорке в 1950 году и до того, как стать писателем, прошла извилистый карьерный путь, от европейской модели и владелицы наркосалона на пляже в Гоа, до доктора антропологии в Америке.

«Фрики Гоа. Моя хиппи-молодость в Индии» – автобиографическая книга, она рассказывает о том, каким Клео нашла Гоа в сентябре 1975 года, когда впервые попала в хиппи-поселение на пляже Анджуны, а также описывает приключения автора и ее единомышленников по всему миру.

«Сестры Таиланда». Представьте себе Бангкок конца 80-х, влажный, душный и пахучий, набитый нищими, гаями, ледибоями и проститутками, тысячами проституток. Вот та питательная среда, в которую погрузилась Клео Одзер спустя 8 лет после событий, описанных в книге «Фрики Гоа». Она, избавившись от наркотической зависимости и учась на доктора антропологии, приехала сюда, чтобы собрать материал для своей диссертации на тему проституции и СПИДа в Таиланде. Три года Клео изучала самый злачный район Бангкока – Патпонг. Там она подружилась с хитрыми и жадными тайскими проститутками, общалась с заносчивыми европейцами и американцами, считавшими себя королями мира на тайской земле; эта маленькая блондинка сама влюбилась в патпонгского сутенера, и это был жаркий, мучительный и обреченный роман... Читателю откроется удивительный и странный мир тайского дна, в котором кипят страсти, строятся большие планы и рушатся надежды. Будучи феминисткой, Клео Одзер особо обращала внимание на чудовищные сексизм, расизм и дремучесть, царившие тогда в Таиланде, причем все эти нелицеприятные качества проявляли обе стороны – как тайцы, так и «развитые» фаранги. Это произведение – чрезвычайно любопытный срез гендерных отношений между людьми из разных культурных формаций – Азии и Запада. Книга о том, как гормоны берут верх над разницей культур, и наоборот, как эта разница способна разрушить любые зачатки любви.

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление от переводчика	5
Мой 1979-й	7
Сентябрь 1975	24
ПЕРВЫЙ СЕЗОН В ГОА 1975–1976.....	35
ВТОРОЙ СЕЗОН В ГОА 1976–1977.....	152
ТРЕТИЙ СЕЗОН В ГОА 1977–1978.....	281
ЧЕТВЕРТЫЙ СЕЗОН В ГОА 1978–1979	340
Июль 1979.....	372
ПЯТЫЙ СЕЗОН В ГОА 1979–1980	383
Новый год. 1980	401
ЭПИЛОГ 1995	410

Вступление от переводчика

Мы все любим героев-первооткрывателей, бесстрашно покоряющих новое и неизвестное. Но всегда ли они бывают положительными? Только ВРЕМЯ может дать нам на это ответ. Эта книга о персонаже, который по-своему бросил вызов системе...

В 2004 году я впервые попал в Гоа и тут же влюбился в эту землю. Вот уже десятый год я живу в Индии, исследуя «психоделическую реальность» и персонажей, заслуживающих звания «психонавт-первопроходец». Именно этой теме посвящена моя собственная автобиографическая книга – «Гоа. Исповедь психоделической устрицы».

Когда-то мне довелось посмотреть фильм «Last Hippie Standing», документальное кино о первых хиппи в Индии. Там я впервые и узнал про Клео, одну из первых фриков Гоа, автора этой книги, открывшей миру это прекрасное место. В самом начале фильма министр туризма Индии заявляет, что Гоа – туристическое место, причем он бы предпочел богатых туристов, приезжающих на пару недель, а не нищих фриков, которые якобы не могут оплатить себе и чашку чая... Но в 70-х годах, в то время как по всему миру уже было бесчисленное количество современных курортных мест с развитой инфраструктурой, в Гоа почти не было асфальтных дорог, а в большинстве населенных пунктов не было электричества и водопровода. Никто кроме фриков не хотел сюда приезжать.

Для меня фрики – это те самые «вечно недовольные» консервативными укладами социума, вечно молодые душой люди, те самые нонконформисты, которые зеркалят все недостатки привычной общественной жизни, не давая социуму застаиваться и деградировать. Безусловно, в каждой части социума есть деграданты и думающие люди. Нельзя рассматривать все однозначно. Можно не одобрять образ жизни, который вели эти люди, но нельзя не признать их смелость ставить эксперименты со своими жизнями... Да, они экспериментировали и с наркотиками. Кто-то рано уходил из

жизни, тупо прожигая ее, кто-то пересматривал свою жизнь, кто-то старался развиваться духовно. Калейдоскоп жизней и судеб переливается в описаниях персонажей этой книги.

Клео Одзер – пример того, как не надо попадаться в ловушки собственных слабостей и как можно достойно выходить из сложных жизненных ситуаций, оставаясь Человеком. Ее книга помогает нам совершить путешествие во времени и пространстве, погружает нас в атмосферу свободного от социальных условностей сообщества хиппи и переносит на девственную гоанскую землю, которую некоторые из людей моего поколения по-прежнему считают Землей Обетованной.